



C o n t i n u i n g E d u c a t i o n f o r P r o f e s s i o n a l s

FTI Interpreting: Research Methods Executive Summer School 2017

Interpreting Department
Faculty for Translation and Interpreting



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE



Empirical research into interpreting, be it at the MA level, be it at the PhD level, can be a daunting endeavor. Finding a feasible research question, identifying an appropriate research method, collecting reliable data and making sense of them are a challenge for any student without a social-science background.

Objective

This Summer School will provide participants with the necessary skills to design and complete an empirical research project, and give them ample opportunity to discuss their projects with experienced researchers.

Target Group

The course is tailored for MA students at an advanced stage of their thesis or doctoral students at the beginning of their dissertation who want to engage in empirical research into interpreting.

Format

This interactive and hands-on program comprises 8 hours of seminar-style presentations and 16 hours of workshop-style exercises. The trainers will be available for individual questions during a full afternoon.

Content

The following topics will be covered during the presentations and the exercises:

- principles of good research
- scales of measurement
- quantitative research
- experimental and quasi-experimental research
- experimental design; cause and effect relationships
- observation and introspection; correlations
- surveys
- making sense of data
- visualizing data

Social Event

The traditional Summer School dinner (included) will take place on Tuesday 11 July

Schedule

- Monday 10 to Wednesday 12 July 2017
- 9am to 12.30pm and 2pm to 5.30pm



Trainers

- **Prof. Dr. Kilian G. Seeber**

DEA, Ecole de Traduction et d'Interprétation, University of Geneva: Intonation and anticipation in simultaneous interpreting; behavioral.

PhD, Ecole de Traduction et d'Interprétation, University of Geneva: Measuring cognitive load during simultaneous interpreting; cognitive pupillometry.

PostDoc, Psycholinguistics Research Group, University of York: Prediction in incremental sentence processing; eye tracking.

- **Dr. Alexis Hervais Adelman**

PhD, Medical Research Council Cognition and Brain Sciences Unit, University of Cambridge: Perception and perceptual learning of cochlear implant simulations; behavioral and neuroimaging (functional magnetic resonance)

PostDoc, Centre for the Neural Basis of Hearing, University of Cambridge: Cortical representation of native and non-native speech sounds; neuroimaging (functional magnetic resonance)

PostDoc, Brain and Language Lab, University of Geneva: Longitudinal investigation of expertise-related cerebral plasticity in simultaneous interpreters; behavioural, neuroimaging (structural and functional magnetic resonance, electroencephalography)

Tutor

- **Sophie Hengl**

MA in Psychology, University of Vienna: Teacher job satisfaction; cross-cultural study.

MA, ETI, University of Geneva: Multitasking, musical experience and resourcefulness; behavioral.

Venue

The course will take place at the Interpreting Department of the Faculté de Traduction et d'Interprétation.

Rooms 6050, 6052, 6062

UNI MAIL, 6th floor

Bd. du Pont d'Arve 40

1205 Geneva – Switzerland

Fees

- Early bird rate (by 1 April 2017) 950 CHF
- Regular rate for non-Swiss residents (by 1 July 2017): 1050 CHF
- Regular rate for Swiss residents (by 1 July 2017): 1250 CHF

Certificate of attendance

A certificate of attendance will be issued to all participants.

Registration

By 1 March 2017

Information

Mailto: INT-FTI@unige.ch